



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ዕ-ኅኔ / La décision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (am) Mezemir Girma, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

ዕ-ኅኔ

La décision



✎ Ursula Natula
👤 Vusi Malindi
📖 Mezemir Girma
🗣️ Amharic / French
📖 Level 2





መንደራዊ ብዙ ችግር ነበረባት። ውሃ ከቦኖ ለመቅዳት ረጅም ሰልፍ እንሰለፍ ነበር።

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

ሆላላ ተቆይታ ለሌሎች ለማግኘት ለሆነው ሆስፒታል





ሌባ ፍራቻ ቤቶቻችንን በጊዜ እንዘጋ ነበር።

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



ሁላችንም በአንድ ድምጽ «ህይወታችንን መቀየር ይኖርብናል» በማለት ጮህን። ከዚያ ቀን ጀምረን ችግሮቻችንን ለመፍታት አብረን እንሰራ ጀመር።

...

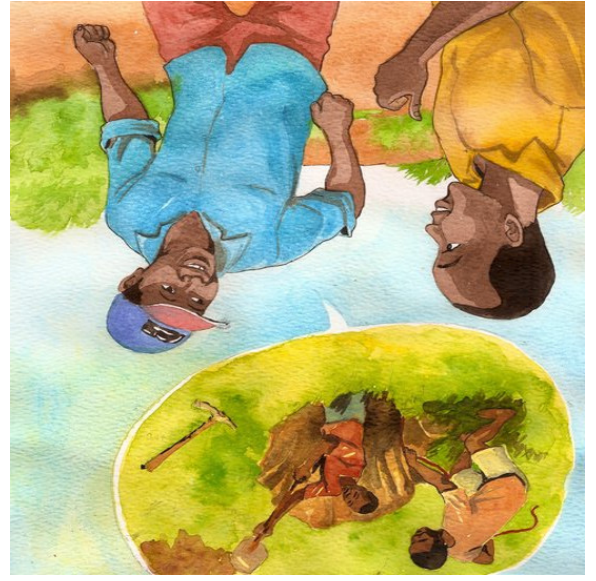
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

እሌ።

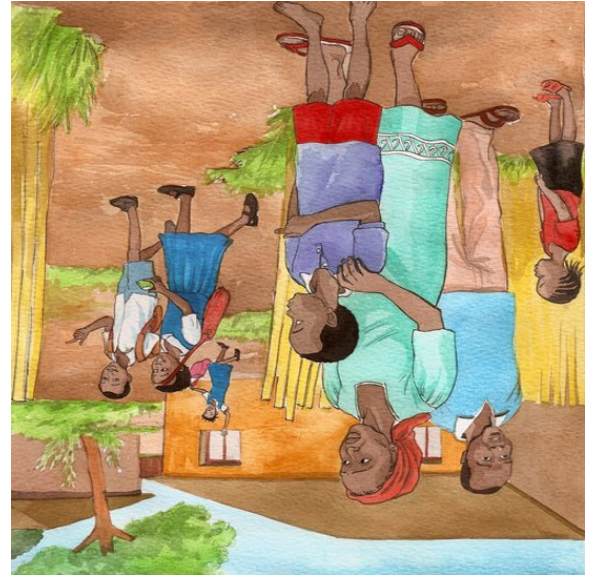
ሌላ ህግዳ ተነሳና <>እኛ ወንዶቹ ገድጓድ ወቆፈር እንችላለን>

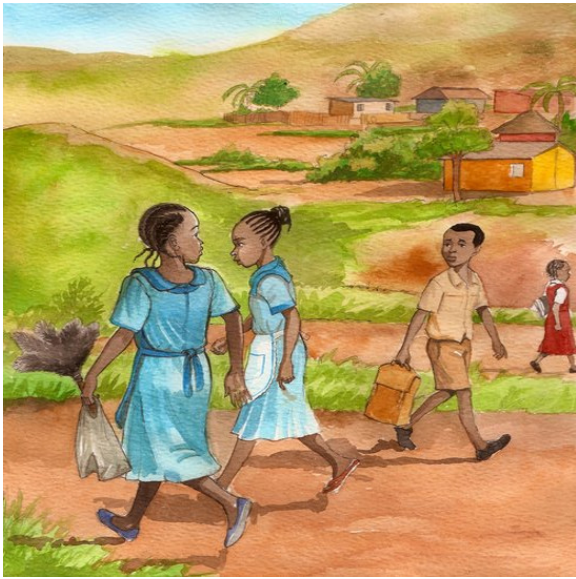


Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

ሁዙ ልጆች ተሞህርታቸውን ያቆርጡ ነበር።





ወጣት ሴቶች በሌሎች መንደሮች ውስጥ በሰራተኝነት ያገለግሉ ነበር።

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



አንዲት ሴትዮም «ሴቶቹ ከኔ ጋር እህል መዝራት ላይ መሰማራት ይችላሉ» አሉ።

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

Juma, âgé de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer.»

...

ጋሙ ለፎት ስምት ዓመቱ ላይ ስለታመሰተው ምሽት ጊዜ ለሌሎች ማጠናቀቅ ለመቻላት ጠየቀ። «የጋሙ ላይ ስምት ዓመቱ ላይ ስለታመሰተው ምሽት ጊዜ ለሌሎች ማጠናቀቅ ለመቻላት ጠየቀ።»

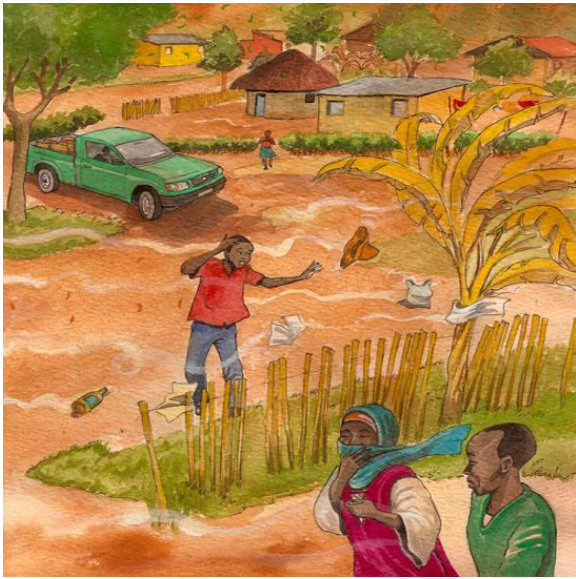


Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

ጋሙ ላይ ስምት ዓመቱ ላይ ስለታመሰተው ምሽት ጊዜ ለሌሎች ማጠናቀቅ ለመቻላት ጠየቀ።

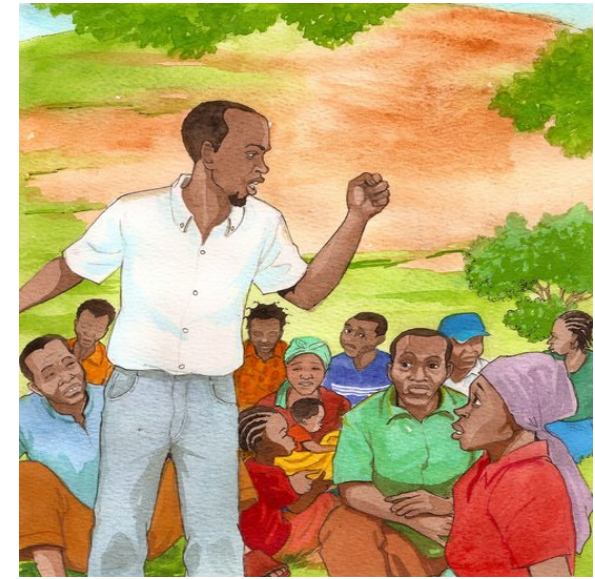




ነፋስ በነፈስ ቁጥር ቆሻሻ ወረቀት በየአጥፍና በየዛጅ ላይ ይንጠለጠል ነበር።

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



አባቴ ተነስቶ «እነዚህን ችግሮቻችንን ለመፍታት በጋራ መስራት ይኖርብናል» አለ።

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.

...

ሆኑ ለግንባታ ተገደው ለግንባታ ገደቡ ለግንባታ ገደቡ ለግንባታ ገደቡ



Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.

...

ሆኑ ለግንባታ ተገደው ለግንባታ ገደቡ ለግንባታ ገደቡ ለግንባታ ገደቡ





አንድ ቀን ውሃው ቆመና የውሃ መያዣዎቻችን ባዶ ቀሩ።

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



አባቴ ሰዎች በመንደር ስብሰባ ላይ እንዲገኙ ለመቀስቀስ ከቤት ቤት ዞረ።

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.